

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING	МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ
Vladivostok 6 ^h September, 2017	г. Владивосток 6 сентября 2017 г.
<p>Far East Investment and Export Agency, a company incorporated and registered in accordance with the Russian Federation regulations and having its registered office at 8 str. 1 Presnenskaya naberezhnaya, Moscow, 123112, Russian Federation, OGRN (Principle State Registration Number) 1167700054917, represented by Mr. Leonid Gennadyevich Petukhov, acting under the charter as CEO (the “Agency”), and</p>	<p>Агентство Дальнего Востока по привлечению инвестиций и поддержке экспорта, компания учрежденная и зарегистрированная в соответствии с законодательством Российской Федерации с зарегистрированным офисом по адресу: Российская Федерация, 123112 Москва, Пресненская набережная 1, офис 8; ОГРН 1167700054917, в лице ее Генерального директора г-на Петухова Леонида Геннадьевича, действующего на основании Устава (далее - «Агентство»); и</p>
<p>POSCO Daewoo Corporation, incorporated and registered in accordance with the laws of the Republic of Korea and having its registered office at 10, Tongil-ro, Jung-gu, Seoul, Korea, represented by Mr. Kim Young Sang, acting under the charter as CEO(the “Company”).</p>	<p>Корпорация POSCO Daewoo, учрежденная и зарегистрированная в соответствии с законодательством Республики Корея с зарегистрированным офисом по адресу: 10 Тонгил, ЮнгГу, Сеул, Корея (10, Tongil-ro, Jung-gu, Seoul, Korea), в лице ее Генерального директора г-на Ким Ён Сан (Kim Young Sang), действующего на основании Устава (далее - «Компания»).</p>
<p>The Agency and the Company are hereinafter collectively referred to as the Parties, and individually as a Party, have signed this Memorandum of Understanding (the “Agreement”) as follows:</p>	<p>Агентство и Компания, далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности - «Сторона», подписали настоящий Протокол о Взаимопонимании (далее «Соглашение») о нижеследующем:</p>
<p>1. Definitions</p>	<p>1. Определения</p>
<p>The terms set forth below shall have the following meanings:</p>	<p>Нижеприведенные термины использованы в Соглашении в следующем значении:</p>
<p>The Far East Russia Project or the Project means the investment project consisting of the design, construction and operation by the Company of the potential Oil & Gas, Agricultural, Forestry, Fishery related project in the Far East of the Russian Federation.;</p>	<p>Российский дальневосточный проект или Проект - инвестиционный проект, включающий этапы проектирования, строительства и эксплуатации Компанией потенциальных нефтегазовых, сельскохозяйственных, лесохозяйственных, рыбоводческих предприятий в Дальневосточном Федеральном Округе Российской Федерации;</p>
<p>Confidential Information means the information and documents of any nature in oral, written, electronic or other form, transferred by the Disclosing Party to the Receiving Party in relation with the</p>	<p>Конфиденциальная информации - информация и документы любого характера, переданные Предоставляющей стороной в устной, письменной, электронной или иной форме</p>

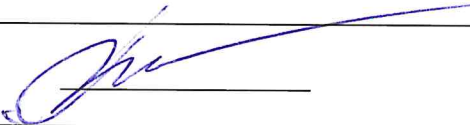

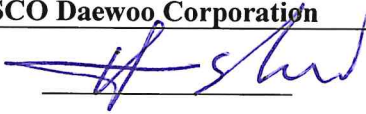
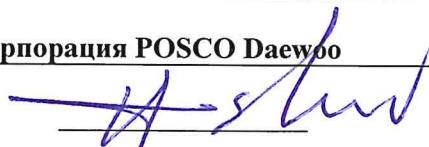
Project hereunder, provided however that such information is clearly and conspicuously marked or designated in writing by the Disclosing Party as being Confidential Information, or if originally disclosed orally, provided that it is confirmed in writing as being Confidential Information by the Disclosing Party within 5 days after such oral disclosure. Notwithstanding the aforesaid, publicly available information and information that cannot be confidential in accordance with Russian law shall be not be considered as Confidential Information under this Agreement;	Получающей стороне в отношении Проекта по настоящему Соглашению, при условии, что такая информация однозначно и явно обозначена или охарактеризована Предоставляющей стороной в письменном виде в качестве Конфиденциальной, или, при совершении устного раскрытия Предоставляющей стороной, в отношении такой информации было предоставлено письменное уведомление о ее конфиденциальном характере в течение 5 дней после совершения устного характера. Вне зависимости от вышеизложенного, информация, находящаяся в открытом доступе, а также сведения, которые в силу российского законодательства не могут быть отнесены к конфиденциальным, не является Конфиденциальной информацией для целей настоящего Соглашения;
Receiving Party means a Party receiving the Confidential Information;	Получающая сторона - Сторона, получающая Конфиденциальную информацию;
Disclosing Party means a Party disclosing the Confidential Information;	Предоставляющая сторона - Сторона, предоставляющая Конфиденциальную информацию;
Representatives means in relation to each Party its affiliates and subsidiary companies, their respective directors, members of the managing and control bodies, officers, employees, financial, legal and other consultants, appraisers and advisers.	Представители - применимо к каждой из Сторон, их связанных и дочерних компаний, означает соответствующих директоров, членов органов управления и контроля, официальных лиц, работников, финансовых, юридических и иных консультантов, советников и оценщиков.
2. Subject matter of Agreement	2. Предмет Соглашения
2.1 The Parties hereby express and declare their mutual good faith intention and willingness to cooperate on the implementation of the Project by the Company in the Far East Region of the Russian Federation.	2.1 Настоящим Стороны выражают и подтверждают добросовестные намерения и желания сотрудничать в целях реализации Компанией Проекта на территории Дальневосточного Федерального Округа Российской Федерации.
2.2 As part of such a cooperation contemplated herein, the Agency intends to contribute to the Project by way of the following:	2.2 В рамках сотрудничества, устанавливаемого настоящим Соглашением, участие Агентства в Проекте включает:
2.2.1 Assistance with the Project's initial concept development, so as to account for the needs and potential of the Far East Region where the Project is to be implemented;	2.2.1 Содействие при разработке первоначальной концепции Проекта с учетом потребностей и потенциала Дальневосточного Федерального Округа, где планируется реализация Проекта;
2.2.2 Assistance with selecting the site for the Project;	2.2.2 Содействие в выборе площадки для Проекта;

2.2.3 Assistance with securing the state support necessary for the successful implementation of the Project;	2.2.3 Содействие в получении государственной поддержки, необходимой для обеспечения успешной реализации Проекта;
2.2.4 Support of the Project in the negotiations with prospective investors and potential business partners;	2.2.4 Поддержка при проведении переговоров с потенциальными инвесторами и бизнес партнерами Проекта;
2.2.5 Ensuring the effective collaboration and communication between the Project's team and the development institutions and the bodies of the federal and regional authorities, which may be involved in the Project implementation.	2.2.5 Обеспечение эффективного сотрудничества и коммуникации между командой Проекта и институтами развития, органами федеральной и региональной власти, которые могут быть вовлечены в реализацию Проекта.
2.3 As part of the Parties' cooperation contemplated herein, the Company intends to contribute to the Project by way of the following:	2.3 В рамках сотрудничества, устанавливаемого настоящим Соглашением, участие Компании в Проекте включает:
2.3.1 Best efforts with Korean partners for successful execution of the Project;	2.3.1 Сотрудничество с корейскими партнерами в целях успешной реализации Проекта;
2.3.2 Execution of a feasibility study to assess the practicality of the Project;	2.3.2 Подготовку технико-экономического обоснования для оценки целесообразности Проекта;
2.3.3 Ensuring the foundation of a Korean SPC(Special Purpose Company) in Russia;	2.3.3 Организация создания корейской ЦК (Целевой компании) в России;
2.3.4 Ensuring Implementation and progress of the Project, including search of factory site, construction of factories, installation of machineries, and operation of the factories.	2.3.4 Обеспечение реализации и продвижения Проекта, включая поиск площадки для размещения производства, строительства производственных корпусов, установку машин и оборудования, а также эксплуатацию производственных мощностей.
2.4 This Agreement sets out the general terms and conditions for the Parties cooperation in connection with the Project and sets out the obligations of the Parties in relation to the exchange of the Confidential Information.	2.4 Настоящее Соглашение содержит общие условия и сроки сотрудничества Сторон в рамках Проекта, а также определяет обязательства Сторон в части, касающейся обмена Конфиденциальной информацией.
3. Transfer of the Confidential Information	3. Передача Конфиденциальной информации
3.1 Transfer of the Confidential Information under this Agreement shall be made by the Disclosing Party to the Receiving Party verbally, in writing, by email or in other form, as well as by any means agreed by the Parties, which ensures confidentiality of the transferred Confidential Information and confirms the transfer of the Confidential Information by the	3.1 В рамках настоящего Соглашения Предоставляющая сторона передает Получающей стороне Конфиденциальную информацию устно, в письменной форме, по электронной почте или в любой форме, а также с использованием любых иных согласованных Сторонами средств, обеспечивающих защиту конфиденциальности, и

Disclosing Party and receipt by the Receiving Party of such Confidential Information.	подтверждающих передачу Предоставляющей и получение Принимающей стороной такой Конфиденциальной информации.
4. Protection of the Confidential Information	4. Защита Конфиденциальной информации
4.1 Each Party shall (and shall ensure that each of its Representatives shall), in relation to the Confidential Information of the other Party:	4.1 В отношении Конфиденциальной стороны, раскрываемой другой Стороной, каждая Сторона обязуется (и обязет каждого из своих Представителей):
4.1.1. not disclose or transfer the Confidential Information to any third party other than the Representatives in accordance with Clause 4.3 of this Agreement, without the prior approval in writing of the Disclosing Party;	4.1.1. воздержаться от раскрытия или передачи Конфиденциальной информации любым третьим лицам помимо Представителей (в порядке, предусмотренном п.п. 4.3 Соглашения) без предварительного письменного согласования с Предоставляющей стороной;
4.1.2. use the Confidential Information solely for the purposes of preparation and implementation of the Agreement;	4.1.2. использовать Конфиденциальную информацию только в целях подготовки и реализации Соглашения;
4.1.3. take all necessary measures to protect the Confidential Information received from the Disclosing Party using at least the same degree of care with which the Receiving Party secures the confidentiality of its own confidential information;	4.1.3. предпринимать все меры, необходимые для защиты Конфиденциальной информации, полученной от Предоставляющей стороны, применяя, как минимум, такую же степень защиты, что и к собственной конфиденциальной информации;
4.1.4. notify the persons to whom the Receiving Party is disclosing the Confidential Information in accordance with this Agreement that the confidentiality of such Confidential Information must be ensured at a level at least equivalent to that set out in this Agreement; and	4.1.4. уведомить лиц, получающих в рамках настоящего Соглашения Конфиденциальную информацию от Получающей стороны, о необходимости защиты конфиденциальности такой информации на уровне, как минимум, установленном настоящим Соглашением; и
4.1.5. promptly notify the Disclosing Party of any unauthorized disclosure of the Confidential Information that came to knowledge of the Receiving Party.	4.1.5. незамедлительно уведомить Предоставляющую сторону о любом факте несанкционированного раскрытия Конфиденциальной информации, о котором стало известно Получающей стороне.
4.2 The Receiving Party shall remain responsible for the protection of confidentiality of the Confidential Information for the period of two years after the receipt of such Confidential Information from the Disclosing Party.	4.2 Получающая сторона несет ответственность за защиту конфиденциальности Конфиденциальной информации в течение двух лет после получения такой информации от Предоставляющей стороны.
4.3 Each Party undertakes that it shall only disclose Confidential Information to its Representatives if it is reasonably required for the purposes connected with this Agreement or the	4.3. Каждая Сторона обязуется производить раскрытие Конфиденциальной информации только своим Представителям, если такое раскрытие обоснованно необходимо в целях

Project and only if the Representatives are informed of the confidential nature of the Confidential Information.	реализации настоящего Соглашения или Проекта, и только при условии уведомления Представителей о конфиденциальном характере такой информации.
4.4 This Clause 4 shall not prevent disclosure by a Party or its Representatives to the extent that it can demonstrate that:	4.4. Положения настоящего ст. 4 не ограничивают раскрытие информации Стороной или ее Представителями, если может быть достоверно установлено, что:
4.4.1 disclosure is required by law or by any stock exchange or any court or state authority (including any tax authority) having applicable jurisdiction (provided that the disclosing Party shall, to the extent possible, first inform the other Party of its intention to disclose such information and take into account the reasonable comments of that other Party);	4.4.1 раскрытие требуется в силу требований закона или какой-либо фондовой биржей, или любым судом или государственным органом (включая налоговые органы), обладающим соответствующей компетенцией (при условии, что Сторона производящая раскрытие, по мере возможности, сначала уведомит вторую Сторону о намерении раскрыть такую информацию и примет во внимание ее обоснованные комментарии);
4.4.2 disclosure by the Agency is made to the companies implementing the Project or persons controlling them, regional institutions of development and/or state authorities of Russia;	4.4.2 Агентство производит раскрытие информации компаниям, вовлеченным в реализацию Проекта, или их контролирующим лицам, региональным институтам развития и(или) государственным органам Российской Федерации;
4.4.3 disclosure is of Confidential Information which was lawfully in the possession of that Party or any of its Representatives (in either case as evidenced by written records) without any obligation of secrecy prior to its being received or held;	4.4.3 раскрытие касается Конфиденциальной информации, которая законным путем была получена Стороной или любым из ее Представителей (при наличии письменных доказательств) без каких-либо ограничений конфиденциальности до предоставления или передачи Предоставляющей стороной;
4.4.4 disclosure is of Confidential Information which has previously become publicly available other than through that Party's fault (or that of its Representatives);	4.4.4 раскрытие касается Конфиденциальной информации, которая стала достоянием общественности в ином порядке, нежели в результате нарушения обязательств такой Стороны (или ее Представителей);
4.4.5 disclosure of Confidential Information was made upon written approval (consent) of the Disclosing Party; or	4.4.5 раскрытие Конфиденциальной информации сделано с письменного разрешения (согласия) Предоставляющей стороны; или
4.4.6 disclosure is required for the purpose of any arbitral or judicial proceedings arising out of this Agreement.	4.4.6 раскрытие требуется для целей арбитражного разбирательства или судебного производства, возбужденного в связи с Соглашением.

<p>4.5 Upon the Disclosing Party's written request, the Receiving Party undertakes to return to the Disclosing Party any Confidential Information received in written or other tangible media and to destroy any Confidential Information and copies thereof in electronic form, save for the information to be kept by the Receiving Party for its mandatory reporting obligations.</p>	<p>4.5 На основании письменного требования Предоставляющей стороны, Получающая сторона должна вернуть Предоставляющей стороне любую Конфиденциальную информацию, полученную в письменной форме или иных материальных носителях, а также уничтожить Конфиденциальную информацию и копии таковой в электронной форме, помимо информации, которая должна быть сохранена Получающей стороной согласно применимым нормам отчетности.</p>
<p>5. Press releases and other public announcements</p>	<p>5. Пресс-релизы и иные публичные объявления</p>
<p>5.1 Each Party shall agree that any press release, advertising, announcement, or public statement within the Agreement, containing a mention of the other Party, may be made only after prior written approval by the other Party.</p>	<p>5.1 Каждая Сторона соглашается и признает, что любые пресс-релизы, рекламные сообщения, объявления или публичные заявления в рамках настоящего Соглашения, содержащие упоминания второй Стороны, подлежат предварительному письменному согласованию со второй Стороной.</p>
<p>5.2 Each Party shall be responsible for the accuracy and completeness of any of their statements or publications with a request for approval, which is addressed to the other Party. Other Party reserves the right, in its sole discretion to refuse to approve any such documents, advertisements or publications, and require the appellant to prevent the spread of or publication if in the reasonable opinion of the other Party, they are incomplete or in any way misleading.</p>	<p>5.2 Каждая Сторона несет ответственность за точность и полноту любых заявлений или публикаций, производимых по согласованию с ней и содержащих упоминание второй Стороны. Вторая Сторона сохраняет за собой право на свое усмотрение отказать в согласовании любых документов, рекламных сообщений или публикаций и потребовать от обратившейся стороны препятствовать распространению или их публикации, если, по обоснованному мнению второй Стороны, такие сообщения являются неполными или могут вводить в заблуждение.</p>
<p>6. Applicable Law and Dispute Resolution</p>	<p>6. Применимое законодательство и разрешение споров</p>
<p>6.1 This Agreement is governed by the Russian law.</p>	<p>6.1 Соглашение регулируется законодательством Российской Федерации.</p>
<p>6.2 This Agreement is not a preliminary contract, framework agreement, an optional agreement (agreement on granting an option to enter into a contract) and it is not legally binding on the Parties with the exception of the provisions of Articles 1, 3-7 of this Agreement</p>	<p>6.2 Настоящее Соглашение не является предварительным соглашением, рамочным договором, дискреционным соглашением (соглашением на право заключения контракта) и не устанавливает юридических обязательств Сторон, за исключением положений ст. 1, 3-7 настоящего Соглашения.</p>
<p>6.3 Any dispute, controversy or claim may arise out of or in connection with this Agreement, or the execution, breach, termination or invalidity thereof,</p>	<p>6.3 Любые споры, противоречия или разногласия, возникающие из или в связи с настоящим Соглашением, или его исполнением,</p>

shall be settled by the Moscow Arbitration Court.	нарушением, расторжением или недействительностью, передаются для урегулирования в Арбитражный суд г. Москвы.
7. Miscellaneous	7. Прочие условия
7.1 Neither Party may assign or otherwise transfer its rights and/or obligations, in whole or in part, under this Agreement without the prior written consent of the other Party.	7.1 Стороны не вправе производить уступку или иначе передавать свои права и(или) обязательства (в любой части или полностью) по настоящему Соглашению без письменного согласия второй Стороны.
7.2 The Agreement shall enter into force on the date of its signing by both Parties and it shall be valid for a period of 3 years or until the expiration of the period specified in Article 4.2 (depending on which of these periods expires later).	7.2 Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания обеими Сторонами и остается в силе в течение 3 лет или до истечения срока, указанного в п.п. 4.2 (в зависимости от того, что наступит позже).
7.3 This Memorandum is signed on 6th, September 2017 in the city of Vladivostok in two equally authentic copies in Russian and English, and the text in all copies is identical. In case of a dispute or a need for interpretation, however, the English version will prevail.	7.3 Меморандум был подписан 6 сентября 2017 г. в г. Владивостоке в двух оригинальных экземплярах на русском и английском языках, полностью идентичных друг другу. В случае разногласий или необходимости толкования, преимущественную силу имеет версия на английском языке.
Signatures:	Подписи:
Far East Investment and Export Agency	Агентство Дальнего Востока по привлечению инвестиций и поддержке экспорта
Signature: 	Подпись: 
Name: Leonid Petukhov	Ф. И. О.: Леонид Петухов
Position: CEO	Должность: Генеральный директор
POSCO Daewoo Corporation	Корпорация POSCO Daewoo
Signature: 	Подпись: 
Name: Kim Young Sang	Ф. И. О.: Ким Ён Сан (Kim Young Sang)
Position: CEO	Должность: Генеральный директор